



## رسالة من برنامج خدمات الأطفال في كاليفورنيا (سي سي إس) (CCS)

# إشعار بالممارسات المتعلقة بالخصوصية

يوضح هذا الإشعار كيف من الممكن أن تستخدم معلوماتك الطبية أو يباح بها وكيف يمكنك الوصول إلى تلك المعلومات.

يرجى مراجعته بدقة

## إجراء تعديلات على الإشعار

يجب أن تتصال سى سي إس لتعديلات هذا الإشعار. ولكن لـ سى سي إس الحق أيضاً في إجراء تعديلات في ممارساتها المتعلقة بالخصوصية. إذا أجرت سى سي إس تعديلات ستتم إعادة تحرير هذا الإشعار وسوف تعطى إشعاراً جديداً إذا كنت في برنامج سى سي إس.

### أسئلة

إذا كان لديك أي سؤال حول هذا الإشعار وإذا كنت تريد معلومات إضافية يرجى الاتصال بضابط الخصوصية على العنوان ورقم التلفون الواردتين في هذا الإشعار.

للحصول على نسخة من هذا الإشعار بلغات أخرى أو بلغة بريل أو بخط أكبر أو مسجلة على شريط كاسيت أو على قرص كومبيوتر يرجى الاتصال بضابط الخصوصية على الرقم أو العنوان المدرجين في هذا الإشعار.

\*\*\* هام جداً \*\*\*

لا تملك سى سي إس نسخاً كاملة من سجلات الأطفال الطبية. إذا كنت ترغب في الحصول على أو الحصول على أو إجراء تعديل على سجلات الطفل الطبية يرجى الاتصال بطبيب الطفل أو العيادة التي يراجعها. إذا كان الطفل في خطة العناية المداربة فمن المرجح أن تملك تلك الخطة معلومات حول الفواتير المدفوعة. اتصل بخطة العناية المداربة للاطلاع أو الحصول على نسخ من تلك الفواتير.

## كيفية الاتصال بدائرة خدمات الأطفال في كاليفورنيا

(سي سي إس) لممارسة حقوق

إذا أردت ممارسة أي من حقوق الخصوصية المفصلة في هذا الإشعار يرجى الاتصال ببرنامج خدمات الأطفال في كاليفورنيا (سي سي إس) في المقاطعة التي تعيش بها. أرقام التلفون لبرامج سى سي إس في المقاطعات المختلفة مدرجة في النشرة الداخلية.

### كيف ترفع الشكوى

إذا اعتقدت أنه قد تم انتهاك حقوقك أو حق طفلك المتعلق بالخصوصية وأردت أن ترفع شكوى يمكنك ذلك عن طريق الاتصال بـ أو الكتابة إلى:

Privacy Officer  
CA Department of Health Services  
P O Box 942732  
MS 4722  
Sacramento, CA 94234-7320  
(916) 255-5259 (877) 735-2929 TTY/TDD

Secretary of the U.S. Department of Health  
and Human Services  
Office for Civil Rights

Attention: Regional Manager  
50 United Nations Plaza, Room 322  
San Francisco, CA 94102  
لمزيد من المعلومات اتصل على:  
(800) 368-1019 أو

المكتب الأمريكي للحقوق المدنية على:  
(866) OCR-PRIV (866-627-7748)  
أو  
(866) 788-4989 TTY

### عدم الانتقام

لا تستطيع سى سي إس أن تسحب مزايا العناية الصحية من طفالك أو أن تفعل أي شيء من شأنه أن يؤذنوك بأي شكل من الأشكال إذا ما قمت برفع شكوى أو ممارسة أي من حقوق الخصوصية الواردة في هذا الإشعار.

### تاريخ التنفيذ

يبدأ تنفيذ هذا الإشعار بالممارسات المتعلقة بالخصوصية في 14 أبريل (نيسان) 2003.

## عند الحاجة إلى موافقة خطية

يجب على سي سي إس أن تحصل على موافقة خطية من أحد والدي الطفل أو الوصي عليه أو القصر المستقلين وذلك قبل البوح بمعلومات لم تتم مناقشتها في هذا الإشعار مما يتعلق بأهلية سي سي إس أو بالحالة الصحية للطفل. إذا منحت سي سي إس موافقة خطية لاستخدام معلوماتك أو معلومات طفلك أو البوح بها لأى سبب آخر فإنه من الممكن لك أن تقوم بسحب تلك الموافقة الخطية في أي وقت تشاء.

## حقوقك المتعلقة بالخصوصية

يمتحن القانون الحقوق التالية:

- مراجعة والحصول على نسخة من معلومات طفلك الطبية الموجودة لدى سي سي إس.
- العمل على تغيير معلومات الطفل الطبية إذا كنت تعتقد أن هناك خطأ أو نقصاً في المعلومات وذلك بموافقة سي سي إس. إذا لم توافق سي سي إس فإنه يحق لك أن تضع رسالة في ملف طفلك الطبي الشخصي تشرح فيها سبب عدم موافقتك.
- الحصول على قائمة بالأناس الذين حصلوا على معلومات طفل الطبية من سي سي إس. لن تظهر هذه القائمة متى تم اعطاء معلومات الطفل الشخصية الطبية لأحد والدي الطفل أو للوصي أو للأطفال المستقلين أو عندما تم نشر المعلومات بقصد المعالجة أو الدفع أو إجراءات الرعاية الصحية.
- الطلب من دائرة خدمات الأطفال في كاليفورنيا (سي سي إس) أن تتصل بك بطريقة مختلفة أو على عنوان مختلف كإرسال المواد إليك إلى صندوق بريد عوضاً عن عنوان منزلك.
- مطالبة دائرة خدمات الأطفال في كاليفورنيا (سي سي إس) بتقييد كيفية استخدام معلومات الطفل الطبية الشخصية وبتقييد نشر تلك المعلومات. غير أن دائرة خدمات الأطفال في كاليفورنيا (سي سي إس) قد لا تتمكن من الموافقة على طلبك.
- إشعار بالممارسات المتعلقة بالخصوصية". هذا الإشعار متوفراً أيضاً على موقع دائرة خدمات الأطفال في كاليفورنيا (سي سي إس) على الانترنت

[WWW.DHS.CA.GOV/PCFH/CMS/CCS](http://WWW.DHS.CA.GOV/PCFH/CMS/CCS)

## استخدامات أخرى لمعلومات الأطفال الصحية

يمكن أيضاً أن تستخدم أو تبوح سي سي إس بمعلومات حول أهلية الطفل لبرنامج سي سي إس وبمعلومات طبية شخصية لأسباب من بينها ما يلي:

- الاتصال بك أو الكتابة لك حول مزايا سي سي إس الخاصة بطفلك.
- إلى أفراد في عائلة الطفل للمساعدة في المعالجة أو في دفع رسوم الخدمات المقدمة.
- لأسباب قانونية كالمثال لأمر من المحكمة.
- في كل حالات الدراسات والأبحاث العلمية التي تتوفر فيها شروط تطبيق كل قوانين الخصوصية كالأبحاث المتعلقة بالواقية من الأمراض والحد من انتشارها.
- لجمع معلومات لا يمكن اقتاءأثرها إلى الطفل كقائمة تشمل مرات وقوع بعض المشاكل الطبية لدى كافة المشتركين ببرنامج سي سي إس.
- لأسباب قانونية بحيث يترتب الإفصاح عن معلومات الطفل الصحية.

قد تعطي سي سي إس المعلومات الصحية للمنظمات التي تساعدها في إدارة برنامجها كذلك الشركات التي تقوم بتقديم فوائد سي سي إس. إذا قامت سي سي إس بذلك فإنها تحرض على أن تقوم تلك المنظمات بحماية المعلومات التي تحصل عليها من سي سي إس.

بعض قوانين الولاية تحد من مدى البوح بالمعلومات الوارد أعلاه. فعلى سبيل المثال هناك قوانين خاصة تقوم بحماية المعلومات المتعلقة بمرض الإيدز والمعالجة النفسية وإعاقات التطور والإدمان على المخدرات والكحول. ستقوم سي سي إس بإطاعة تلك القوانين.

### ملاحظة

إذا كان الطفل من مرضى ميدي كال Medi-Cal قد لا يسمح القانون بالبوح ببعض المعلومات الواردة أعلاه. تنص تعليمات ميدي كال Medi-Cal على أنه يمكن استخدام أو نشر المعلومات لأسباب متعلقة حسراً بشغيل برنامج ميدي كال Medi-Cal.

يجب أن يحافظ برنامج سي سي إس على خصوصية المعلومات التي لديه حول الأطفال الذين يقوم بخدمتهم. وهذا يتضمن المعلومات المتعلقة بأهلية الانتساب إلى برنامج سي سي إس ومعلومات طبية شخصية. يجب على سي سي إس أن تعطيك هذا الإشعار وتحيطك علمًا بكيفية احتفال استخدام أو نشر المعلومات المتعلقة بالأطفال الذين تقوم بخدمتهم.

## كيف يمكن لـ سي سي إس أن تستخدم أو تنشر المعلومات

سوف تستخدم أو تنشر المعلومات التالية والمتعلقة بالأطفال الذين يوفر لهم البرنامج خدمات فقط عند وجودأسباب متعلقة بشغيل وعمل برنامج سي سي إس. تلك المعلومات تشمل اسم الطفل وعنوانه ومعلومات شخصية عنه وتاريخه الطبي والفوcos الطبية التي خضع لها والخدمات الطبية التي تلقاها. تشمل تلك الأسباب ما يلي:

- تحديد الأهلية لمزايا برنامج سي سي إس.
- تحديد الرسوم التي يترتب عليك دفعها من أجل استلام مزايا برنامج سي سي إس.
- لاكتشاف فيما إذا كان الطفل مؤهلاً لميدي كال Medi-Cal أو العائلات السليمة Healthy Families وفيما إذا كان لديك تأمين صحي.
- **المعالجة:** الموافقة على تقديم خدمات للطفل من حيث الفحص والمعالجة والعلاج قد تحتاج دائرة سي سي إس إلى الحصول على موافقة مسبقة لتقديم العناية الصحية. ولمنح الموافقة قد تحصل سي سي إس على معلومات أو تشارك بمعلومات من أو مع أناس آخرين من يقدم العناية للطفل وذلك للتأكد من حصول الأطفال على العناية التي يحتاجونها.
- **من أجل الدفع:** تستلم سي سي إس وأناس الذين يعملون معها الفوائير من الأطباء وغيرهم من مزودي العناية الصحية ويقومون كذلك براجعة وتدقيق تلك الفوائير والموافقة عليها وت Siddie ها. من الممكن أن تطلع سي سي إس أولئك الأطباء وغيرهم من المزودين من يقمو الفوائير لـ سي سي إس على المعلومات الصحية. قد ترسل سي سي إس بعض الفوائير التي تستلمها إلى برامج أو مجموعات صحية أخرى والتي قد تكون مسؤولة بدورها عن تسديد أجور الخدمات المقدمة إلى الطفل.

**العمليات العناية الصحية:** قد تستخدم سي سي إس الحقائق المتعلقة بصحة الأطفال وعاليتهم الصحية للتأكد من حصولهم على رعاية صحية عالية الجودة. ومن الممكن أيضًا أن تستخدم سي سي إس هذه المعلومات أثناء التقييم أو التحقق في عمليات الغش والاحتيال من قبل الأطباء وغيرهم من مزودي الرعاية الصحية أو للتخطيط لبرنامج سي سي إس وإدارته.